

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 4 жовтня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 4th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступти до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложички.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Mi продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

4 жовтня, неділя після Воздвиження
Літургія 9:30 ранку
Англійська обідниця 11:00 ранку

October 4, Sunday after the Exaltation
Divine Liturgy at 9:30 am
English noon service at 11:00 am

11 жовтня, неділя 18 після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 11, 18th Sunday after Trinity
Divine Liturgy at 10:00 am

14 жовтня, Середа - Покрова Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

October 14, Protection of the Holy Theotokos
Divine Liturgy at 9:30 am

18 жовтня, неділя 19 після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 18, 19th Sunday after Trinity
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлук, Марян Оніщук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ: у середу, 7 жовтня, 2020 у формі о лайн. Початок 19:00	CHURCH EXECUTIVE MEETING: Wednesday, October 7, at 7:00 pm online.
<p>СПОЧИВ У ГОСПОДІ: Повідомляємо наших парафіян, що відійшов у вічність довоголітній парафіянин нашої громади, Євген Підвісоцький. Покійний довгі роки служив у церковній раді скарбником, співав у церковному хорі, був членом Братства Християнського Милосердя. Ми вдячні йому за всю працю, яку він зробив за своє життя для парафії, яку він любив, цінував і віддано служив. Він був благородною і шляхетною людиною, якого всі поважали і цінували.</p> <p>У смутку залишив дружину Євгенію, сина Степана (Dawne) і доню Маряну (Роман), братову Ірену Герич, племінників і племінниць.</p> <p>Похорон відбувся у вівторок, 29 вересня, 2020 Вічна йому пам'ять.</p>	<p>REST IN THE LORD: It is with heartfelt sadness that we announce that longtime member of our parish, James Pidwysocky, has fallen asleep in the Lord on Wednesday, September 23, 2020. James served for many years on parish council as treasurer, as a chorister and member of the Brotherhood of Christiana Misericordia.</p> <p>We are expressing gratitude to him for all the work he has done in his life for our parish. He was a noble man who was respected and valued by all.</p> <p>He was a great husband, father, brother-in-law and uncle.</p> <p>He is mourned by his wife Jennie, son Stephen (Dawne) and daughter Maryann (Roman), sister-in-law Irena Gerych, nieces and nephews.</p> <p>The funeral took place on Tuesday, September 29, 2020 May his memory be eternal.</p>
<p>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 09 21 2020), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвельедовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective 09 21 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malyowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.	CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.
ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислуговуванні у вівтарі.	ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com .	CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШІЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську	MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not

<p>вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p> <p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p> <p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>
--	---

Пам'ятай день святий святкувати" (Третя Божа заповідь)

У Старому Завіті окрема Божа заповідь наказувала святкувати суботній день. Цей день мав вічно нагадувати ізраїльянам про створення світу, Божі добродійства та умову-завіт між Богом і людьми. У Новому Завіті цей обов'язок віddання чести Богові переходить на неділю.

Субота зобов'язувала передусім до спокою, утримання від усякої фізичної праці. Головний недільний обов'язок перших християн — зустріти воскреслого Христа через участь в Євхаристійній Жертві та злучитися з Ним у святому причасті.

Тож нічого дивного, що неділя від самого початку стає важливим Господським святом та основою літургійно-церковного року. Святкування недільного дня має довгу й цікаву історію. Отже неділя не просто замінила старозавітну суботу. Вона є витвором християнської ідеї і має глибокий християнський сенс. Це простежується передусім з тих різних назв, якими означувано неділю. Чим була неділя для апостолів і перших вірників?

Для єреїв субота була святым і останнім днем тижня, що був символом Божого відпочинку після створення світу. Перший день тижня став для християн святым, бо він був символом нового створення, що почалось у Христовому Воскресенні. Євсевій Олександрійський (V ст.) у своїй проповіді каже: "Першого дня тижня Господь Бог почав перші плоди створення світу, і цього ж дня Він дав світові перші плоди Воскресення".

Давні римляни, як і єгиптяни, називали неділю днем сонця. Для перших Отців Церкви ця назва мала глибоке значення, бо для них сонце було символом Ісуса Христа. Святий мученик Юстин († 165) каже: "Ми сходимося разом у дні сонця, в якому Бог, зміняючи темноту, створив світ, у якому Ісус Христос, наш Спаситель, воскрес із мертвих". Подібне зауважує Євсевій Кесарійський († к. 340): "Це було цього дня, коли в часі створення Бог сказав: "Хай буде світло", — і сталося світло. І цього дня також Сонце Справедливості зійшло над нашими душами".

У першій половині II сторіччя християнські письменники починають називати неділю "восьмим днем". У листі псевдо-Варнави сказано: "Ми святкуємо восьмий день, у якому Ісус встав із мертвих, явився і узнісся на небо". Ориген († к. 254) каже: "Число вісім, яке містить у собі силу Воскресення, є прообразом майбутнього світу". Святий Амвросій († к. 397) числу вісім надає значення відкуплення: "Число вісім це сповнення нашої надії".

Ця назва з'являється перший раз в Одкровенні святого Йоана (1, 10). Її швидко підхопили перші християни і вона замінила назву "день сонця". Назва "день Господній" указує на Христа, який через своє воскресення в неділю став Господом, Переможцем і Вчителем.

"На початку сотворив Бог небо й землю... І сотворив Бог людину на свій образ; на Божий образ сотворив її: чоловіком і жінкою сотворив їх... І благословив їх Бог... Бог закінчив сьомого дня своє діло, що його творив був, і спочив сьомого дня від усього свого діла... І благословив Бог сьомий день і освятив його..." (Буг. 1.2).

Святкування неділі від самого початку було радісним, бо кожна неділя пригадувала першим християнам радісну подію Христового Воскресення. З тієї причини в неділю не було ні посту, ні колінопреклонень. Християнське святкування неділі характеризується двома рисами: участью у святій Літургії і утриманням від тяжкої фізичної праці.

Участь у святій Літургії — перша головна риса освячення Господнього дня. Хоч у перших віках християни бували на святій Літургії часто, навіть щодня, та все-таки неділя була днем загального зібрання християнської громади. У творі *Наука 12 апостолів*, який датують II сторіччям по Христі, читаємо: "У день Господній зберіться разом і переломіть Хліб, та дякуйте, визнавши перед тим свої гріхи, щоб чиста була жертва ваша".

Первісно присутність усіх вірних на недільний Літургії була обов'язком, який встановила Церква. Звичай і ревність були для них неписаним законом. Церковні недільні закони приходять досить пізно, щойно тоді, коли вже остигла перша християнська ревність.

Це друга риса християнського освячення святого дня. Християнська релігія в перших сторіччях не була легальна, її переслідували, відтак для перших християн неділя була звичайним робочим днем. Протягом дня вони мусіли працювати, а свої недільні відправи відвивали ввечері або вранці.

Слово неділя складється із двох слів - Не -ділати, тобто нічого не робити. Недільний відпочинок починає набирати щораз більшого значення тоді, коли Церква набула повної свободи, тобто за цісаря Костянтина Великого у 313 році. Перші закони про недільний відпочинок вийшли не від Церкви, а від держави. Цісар Костянтин Великий у 321 році видав едикт, в якому сказано: "У високошановний день сонця хай відпочивають усі судді, міське населення і всякоого роду ремісники. Тільки по селах рільники хай працюють без перешкоди і свободідно". Історик Євсевій († к. 340) свідчить, що цісар Костянтин Великий зробив неділю днем молитви і всіх своїх підданих зобов'язував у цей день залишати свої заняття, а своїм жовнірам давав свободу, щоб могли брати участь у церковних відправах.

Отже, святкування неділі це — найдавніша і дуже священна християнська традиція, бо походить від самих апостолів. Тому для нас усіх участь у недільний святій Літургії та дотримання недільного відпочинку повинно бути природним, очевидним, просто потребою нашої душі. Не сміємо забувати, що наш недільний обов'язок є не тільки церковним, але в основі він є також Божим законом, а Божий закон не знає ані винятку, ані звільнення. Отже, хоч би ми через важливу причину не змогли бути в неділю в церкві на відправі, то все-таки ми тоді зобов'язані освятити неділю по-своєму, наприклад, через частіше згадування про Бога, довшу молитву, побожне читання, обережність у розмовах і всій поведінці.

Щоб бути здоровою, людина потребує дві речі: гармонію між працею і відпочинком та інших людей. Релігійне виховання вбачає ці потреби людини в образі неділі. Неділя пропонує відпочинок і спільноту. Протягом тижня ми живемо тим, що пропонує нам школа, університет, фірма, завод... В неділю потрібно відпочити, виспатися, піти на прогуллянку. Протягом тижня ми проводимо час у класах чи автодоріях, в офісах, за робочим верстатом чи кермом автомобіля. Ми зустрічаємо багатьох різних людей. Неділя пропонує нам ще одну спільноту, набагато глибшу — спільноту віри, яку переживаємо у церкві.

Неділя дарує нам відчуття і свідомість, що ми не є самі на дорозі нашого християнського життя, що ми належимо до спільноти з Ісусом Христом. Він є великий приятель людини, Він лікує рани, обтирає слізози. Якщо недільна Свята Літургія займе центральне місце на наших вихідних, то це буде мати вплив на атмосферу цілого тижня. Бо неділя для християн є першим днем тижня!





CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
Tel.: (514) 457-4440
www.bvfc.ca

RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca



514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLUMBARIUMS - MAUSOLEES - CRÉMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA



TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉÉS
CORPORATION OF CHARITRED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

1120, rue Jean-Talon Est.,
Montréal (Québec), H2R 1V9

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS